

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLINGS FÖRDRAGSSERIE

Utgiven i Helsingfors den 17 september 2015

62/2015

Finansministeriets meddelande

om Finlands förbindelse att iaktta det multilaterala avtalet mellan behöriga myndigheter om automatiskt utbyte av upplysningar om finansiella konton enligt artikel 6 i den konvention som utarbetades 1988 av Europarådet och Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling (OECD)

Finansministeriet meddelar att Finland den 29 oktober 2014 har förbundit sig att iaktta det multilaterala avtalet mellan behöriga myndigheter om automatiskt utbyte av upplysningar om finansiella konton enligt artikel 6 i den konvention (FördrS 21/1995) som utarbetades 1988 av Europarådet och Organisationen för ekonomiskt samarbete och utveckling, nedan OECD, sådan konventionen lyder ändrad genom det i Paris den 27 maj 2010 ingångna protokollet (FördrS 40/2011).

Avtalets ikraftträdande förutsätter bland annat att Finlands lagstiftning innehåller OECD:s gemensam rapporteringsstandard (Common Reporting Standard – CRS) och att koordineringsorganets sekretariat vid OECD underrättas om detta.

Avtalet har upprättats på engelska och franska.

Helsingfors den 10 september 2015

Finansminister Alexander Stubb

Konsultativ tjänsteman Harri Joiniemi

DEKLARATION

Jag, Antero Toivainen, direktör för internationella skatteärenden, deklarerar på den finska behöriga myndighetens vägnar att den härmed går med på att följa bestämmelserna i det mellan behöriga myndigheter ingångna multilaterala avtalet om automatiskt utbyte av information om finanskonton

härefter "avtalet" och bifogat till denna deklARATION.

Genom denna deklARATION anses den finska behöriga myndigheten vara en undertecknare av avtalet från och med den 29 oktober 2014. Avtalet blir tillämpligt i fråga om den finska behöriga myndigheten enligt paragraf 7.

Den notifikation i tillägg F som avses i paragraf 3(3) i avtalet deponeras härmed.

Undertecknat i Berlin den 29 oktober 2014

Antero Toivainen
Direktör för internationella skatteärenden

DECLARATION

I, Antero Toivainen, Director for International Tax Affairs, on behalf of the Competent Authority of Finland, declare that it hereby agrees to comply with the provisions of the Multilateral Competent Authority Agreement on Automatic Exchange of Financial Account Information

hereafter referred to as the "Agreement" and attached to this Declaration.

By means of the present Declaration, the Competent Authority of Finland is to be considered a signatory of the Agreement as from 29 October 2014. The Agreement will come into effect in respect of the Competent Authority of Finland in accordance with Section 7 thereof.

The Annex F notification referred to in Section 3(3) of the Agreement is deposited herewith.

Signed in Berlin on 29 October 2014

Antero Toivainen
Director for International Tax Affairs

Översättning

**MULTILATERALT AVTAL MELLAN
BEHÖRIGA MYNDIGHETER OM
AUTOMATISKT UTBYTE AV INFOR-
MATION OM FINANSKONTON****ACCORD MULTILATÉRAL
ENTRE AUTORITÉS COMPÉTENTES
CONCERNANT
L'ÉCHANGE AUTOMATIQUE
DE RENSEIGNEMENTS RELATIFS
AUX COMPTES FINANCIERS**

Då jurisdiktionerna av undertecknarna till multilateralt avtal mellan behöriga myndigheter om automatiskt utbyte av information om finanskonton ("avtalet") är parter i eller territorier omfattade av konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden eller konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden såsom den lyder ändrat med protokollet om ändring av konventionen om ömsesidig handräckning i skatteärenden ("konventionen") eller har undertecknat eller yttrat deras avsikt att underteckna konventionen och medger att konventionen ska vara i kraft och tillämplig i fråga om dem innan det första utbytet av information om finanskonton kan ske;

Då jurisdiktionerna har för avsikt att förbättra internationellt iakttagande av skatteregler genom att bygga vidare på deras relation i fråga om ömsesidigt bistånd i skatteärenden;

Då den gemensamma rapporteringsstandarden utvecklades av OECD med G20-länder för att bekämpa kringgående och undvikande av skatt och för att förbättra iakttagande av skatteregler;

Då ett land som har undertecknat eller yttrat sin avsikt att underteckna konventionen endast blir en jurisdiktion, såsom den definieras i paragraf 1 i detta avtal, först då den har blivit en part i konventionen;

Då den ifrågavarande jurisdiktionens lagar kräver eller förutsätts att kräva att finansinstituten rapporterar information om vissa konton och följer den därtill anslutna aktsamhetsproceduren i enlighet med den omfattning av utbyte som avses i paragraf 2 i detta

Considérant que les juridictions des signataires de l'Accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (l'« Accord ») sont des Parties à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale ou à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale telle qu'amendée par le Protocole d'amendement à la Convention concernant l'assistance administrative mutuelle en matière fiscale (la « Convention »), ou des territoires couverts par cette Convention, ou ont signé ou exprimé leur intention de signer la Convention et reconnu que la Convention doit être en vigueur et avoir pris effet à leur égard avant que n'ait lieu le premier échange de renseignements relatifs aux comptes financiers ;

Considérant que les juridictions ont l'intention d'améliorer le respect des obligations fiscales à l'échelle internationale en approfondissant davantage leur relation concernant l'assistance mutuelle en matière fiscale ;

Considérant que la Norme commune de déclaration a été élaborée par l'OCDE, avec les pays du G20, pour lutter contre l'évasion et la fraude fiscales et améliorer le respect des obligations fiscales ;

Considérant qu'un pays qui a signé ou exprimé son intention de signer la Convention ne deviendra une Jurisdiction telle que définie à la section 1 du présent Accord que lorsqu'il sera devenu Partie à la Convention ;

Considérant que les lois des Juridictions respectives imposent ou devraient imposer

avtal och de rapporterings- och aktsamhets-procedurer som framställs i den gemensamma rapporteringsstandarden;

Då det förutsätts att jurisdiktionernas lagar ska ändras periodvis för att beakta uppdateringar till den gemensamma rapporteringsstandarden och när en jurisdiktion har infört sådana ändringar, ska den gemensamma rapporteringsstandardens definition anses hänvisa till den uppdaterade versionen i fråga om denna jurisdiktion;

Då kapitel III i konventionen berättigar utbyte av information för beskattning, inberäknat informationsutbyte på automatiskt basis, och tillåter jurisdiktionernas behöriga myndigheter överenskomma om tillämpningsområde och procedurer av sådant automatiskt utbyte;

Då artikel 6 i konventionen bestämmer att två eller flera parter kan överenskomma samsammellan om automatiskt utbyte av information, ska utbyte av information vara på bilateralt basis mellan de behöriga myndigheterna.

Då jurisdiktionerna har eller förutsätts att ha innan det första utbytet av information sker (i) lämpliga säkerhetsåtgärder för att säkra att information som mottas enligt detta avtal förblir hemlig eller används endast för de ändamål som framställs i konventionen, och (ii) infrastruktur för ett effektivt utbytesförhållande (däri inbegripet etablerade processer för att säkra tidsmässigt, pålitligt och konfidentiellt utbyte av information, effektiva och pålitliga kommunikationer och förmågan att lösa snabbt frågor och problem beträffande utbyte och begäran av utbyte och förvalta bestämmelserna i paragraf 4 av detta avtal);

Då jurisdiktionernas behöriga myndigheter har som avsikt att ingå ett avtal för att förbättra internationellt iakttagande av skatteregler på grund av automatiskt utbyte av information enligt konventionen, utan att begränsa nationella rättsliga procedurer (om sådana finns), genom att respektera EU-lagstiftningen (i tillämpliga fall) och enligt den sekretess och andra skyddsåtgärder som bestäms i konventionen, däri inbegripet de

aux institutions financières de communiquer des informations concernant certains comptes et de suivre les procédures de diligence raisonnable qui s'y rattachent, conformément à la portée des échanges définie à la section 2 du présent Accord et aux procédures de déclaration et de diligence raisonnable établies dans la Norme commune de déclaration ;

Considérant que la législation des Juridictions devrait être périodiquement modifiée afin de tenir compte des mises à jour de la Norme commune de déclaration, et qu'une fois ces modifications promulguées par une Juridiction, la définition de la Norme commune de déclaration sera réputée faire référence à la version mise à jour pour cette Juridiction ;

Considérant que le chapitre III de la Convention autorise l'échange de renseignements à des fins fiscales, y compris de manière automatique, et autorise les autorités compétentes des Juridictions à définir la portée et les modalités de ces échanges automatiques ;

Considérant que l'article 6 de la Convention prévoit que deux Parties ou plusieurs peuvent convenir mutuellement d'échanger automatiquement des renseignements, et que l'échange des renseignements s'effectuera sur une base bilatérale entre Autorités compétentes ;

Considérant que les Juridictions ont mis en place ou devraient avoir en place lors du premier échange (i) les protections adéquates pour faire en sorte que les renseignements reçus conformément à cet Accord restent confidentiels et soient utilisés uniquement aux fins prévues par la Convention, et (ii) les infrastructures nécessaires à un échange efficace (y compris les processus garantissant un échange de renseignements en temps voulu, exact et confidentiel, des communications efficaces et fiables, et les moyens permettant de résoudre rapidement les questions et préoccupations relatives aux échanges ou aux demandes d'échanges et d'appliquer les dispositions de la section 4 du présent Accord) ;

Considérant que les Autorités compétentes des juridictions ont l'intention de conclure un accord afin d'améliorer le respect des

bestämmelser som begränsar användningen av den information som har utbyttts enligt den;

har de behöriga myndigheterna kommit överens om följande:

obligations fiscales à l'échelle internationale sur la base d'échanges automatiques en application de la Convention, sans préjudice des procédures législatives nationales (s'il y en a), dans le respect du droit de l'UE (s'il est applicable) et sous réserve de la confidentialité et des garanties prévues par la Convention, y compris les dispositions qui limitent l'utilisation des renseignements échangés en vertu de celle-ci ;

Les Autorités compétentes sont convenues des dispositions suivantes :

Paragraf 1

Definitioner

1. Vid tillämpningen av detta avtal har följande uttryck följande betydelse:

a) "*jurisdiktion*" åsyftar ett land eller ett territorium i fråga om vilket konventionen är i kraft och tillämpligt antingen genom under-teckning och ratifikation enligt artikel 28 eller territoriell utvidgning enligt artikel 29 och vilket är undertecknare av detta avtal;

b) "*behörig myndighet*" åsyftar i fråga om varje jurisdiktion, de personer eller myndigheter som förtecknas i tillägg B av konventionen;

c) "*finansinstitut av en jurisdiktion*" åsyftar, för varje jurisdiktion,

(i) ett finansinstitut som är bosatt i jurisdiktionen, med undantag av en sådan filial av detta finansinstitut, som är belägen utanför jurisdiktionen, och

(ii) en filial av ett finansinstitut som inte är bosatt i jurisdiktionen, om denna filial är belägen i jurisdiktionen;

d) "*rapporterande finansinstitut*" åsyftar ett sådant finansinstitut av en jurisdiktion som är inte ett icke-rapporterande finansinstitut;

e) "*rapporteringspliktigt konto*" åsyftar ett finansiellt konto som upprätthålls av ett rapporterande finansinstitut och som i enlighet med de aktsamhetsprocedurer som motsvarar den gemensamma rapporteringsstandarden har identifierats som ett konto som innehas

Section 1

Définitions

1. Aux fins du présent Accord, les termes et expressions suivants ont le sens défini ci-après :

a) Le terme « *Jurisdiction* » désigne un pays ou un territoire pour lequel la Convention est en vigueur et a pris effet soit par signature et ratification conformément à l'article 28, ou par extension territoriale conformément à l'article 29, et qui est signataire du présent Accord ;

b) L'expression « *Autorité compétente* » désigne, pour chaque Jurisdiction respective, les personnes et autorités énumérées à l'Annexe B de la Convention ;

c) L'expression « *Institution financière de la Jurisdiction* » désigne, pour chaque Jurisdiction respective,

(i) toute Institution financière résidente de la Jurisdiction, à l'exception de toute succursale de cette Institution financière établie en dehors de la Jurisdiction, et

(ii) toute succursale d'une Institution financière non résidente de la Jurisdiction si cette succursale est établie dans la Jurisdiction ;

d) L'expression « *Institution financière déclarante* » désigne toute Institution financière de la Jurisdiction qui n'est pas une Institution financière non déclarante ;

e) L'expression « *Compte déclarable* » désigne un Compte financier ouvert auprès d'une Institution financière déclarante et qui, conformément aux procédures de diligence raisonnable prévues par la Norme commune

av en eller flera personer som är rapporteringspliktiga personer i fråga om en annan jurisdiktion eller av en passiv icke-finansiell enhet med en eller flera kontrollerande personer som är rapporteringspliktiga personer i fråga om en annan jurisdiktion;

f) "*gemensam rapporteringsstandard*" åsyftar en standard för automatiskt utbyte av information om finanskonto i skatteärenden (som inkluderar kommentarer) som OECD med G20-länder har utvecklat;

g) "*koordineringsorganets sekretariat*" åsyftar OECDs sekretariat som enligt artikel 24 stycke 3 i konventionen ger stöd till koordineringsorganet som är sammanställt av företrädare för behöriga myndigheterna från parterna i konventionen.

h) "*tillämpligt avtal*" betyder i fråga om två behöriga myndigheter att båda behöriga myndigheter har yttrat sin avsikt att automatiskt utbyta information med varandra och har uppfyllt de övriga villkor som framställs i stycke 2.1 av paragraf 7. De behöriga myndigheter på vilka detta avtal tillämpas förtecknas i tillägg E.

2. Varje kapitaliserat uttryck som inte anars definieras i detta avtal, ska ha den betydelse som det har vid den tidpunkt enligt lagen i den jurisdiktion som tillämpar avtalet, om sådan betydelse överensstämmer med den betydelse som anges i den gemensamma rapporteringsstandarden. De uttryck som inte har definierats i detta avtal eller i den gemensamma rapporteringsstandarden ska, såvida inte sammanhanget föranleder annat eller de behöriga myndigheterna överenskommer om en gemensam betydelse (såsom nationell lagstiftning möjliggör det), ha den betydelse som uttrycket har vid denna tidpunkt enligt lagstiftningen i den jurisdiktion som tillämpar avtalet, och den betydelse som uttrycket har enligt tillämplig skattelagstiftning i denna jurisdiktion äger företräde framför den betydelse uttrycket ges i annan lagstiftning i denna jurisdiktion.

de déclaration, a été identifié en tant que compte détenu par une ou plusieurs Personnes devant faire l'objet d'une déclaration vis-à-vis d'une autre Juridiction, ou par une Entité non financière passive dont une ou plusieurs Personnes qui en détiennent le contrôle sont des Personnes devant faire l'objet d'une déclaration vis-à-vis d'une autre Juridiction ;

f) L'expression « *Norme commune de déclaration* » désigne la norme d'échange automatique de renseignements sur les comptes financiers en matière fiscale (y compris les Commentaires) élaborée par l'OCDE aux côtés des pays du G20 ;

g) L'expression « *Secrétariat de l'Organe de coordination* » désigne le Secrétariat de l'OCDE qui, conformément au paragraphe 3 de l'article 24 de la Convention, appuie l'organe de coordination composé de représentants des autorités compétentes des Parties à la Convention ;

h) L'expression « *Accord qui a pris effet* » signifie, pour deux Autorités compétentes quelles qu'elles soient, que les deux Autorités compétentes ont manifesté leur intention d'échanger automatiquement des renseignements l'une avec l'autre et ont rempli les autres conditions prévues à l'alinéa 2.1 de la section 7. Les Autorités compétentes pour lesquelles le présent Accord a pris effet sont énumérées à l'Annexe E.

2. Tout terme en majuscule qui n'est pas défini dans le présent Accord aura le sens que lui attribue au moment considéré, la législation de la Juridiction qui applique l'Accord, cette définition étant conforme à celle figurant dans la Norme commune de déclaration. Tout terme qui n'est pas défini dans le présent Accord ou dans la Norme commune de déclaration aura, sauf si le contexte exige une interprétation différente ou si les Autorités compétentes s'entendent sur une signification commune (comme le prévoit le droit national), le sens que lui attribue au moment considéré la législation de la Juridiction qui applique le présent Accord, toute définition figurant dans la législation fiscale applicable de cette Juridiction l'emportant sur une définition contenue dans une autre législation de la même Juridiction.

Paragraf 2

Utbyte av information i fråga om rapporteringspliktiga konton

1.1. I enlighet med bestämmelserna av artiklarna 6 och 22 i Konventionen och om inte annat föreskrivs i de tillämpliga regler om rapportering och aktsamhet som överensstämmer med den gemensamma rapporteringsstandarden, ska varje behörig myndighet årligen utbyta med de andra behöriga myndigheter med vilka den har detta tillämpliga avtal, på automatiskt basis den information som har erhållits enligt sådana regler och som specificeras i stycke 2.

1.2. Utan hinder av föregående stycke ska de behöriga myndigheterna av de i tillägg A angivna jurisdiktionerna sända men inte motta den information som specificeras i stycke 2. Behöriga myndigheter av de jurisdiktioner som inte anges i tillägg A ska alltid motta den information som specificeras i stycke 2. De behöriga myndigheterna ska inte sända sådan information till de behöriga myndigheterna av de jurisdiktioner som anges i tillägg A.

2. Den information som ska utbytas är i fråga om varje rapporteringspliktigt konto av en annan jurisdiktion:

a) namn, adress, identifikationsnummer (Taxpayer Identification Number, TIN) och födelsedatum och -ort (i fråga om en fysisk person) av varje rapporteringspliktig person som är kontoinnehavare av kontot, och i fråga om en enhet som är kontoinnehavare och som efter tillämpningen av de aktsamhetsprocedurer som överensstämmer med den gemensamma rapporteringsstandarden, identifieras som enhet som har en eller flera kontrollerande personer som är rapporteringspliktiga personer, enhetens namn, adress och identifikationsnummer och namn, adress, identifikationsnummer och födelsedatum och -ort av varje sådan rapporteringspliktig person.

b) kontonumret (eller den funktionella ekvivalenten om kontonumret saknas);

Section 2

Échange de renseignements concernant des Comptes déclarables

1.1 Conformément aux dispositions des articles 6 et 22 de la Convention et sous réserve des règles applicables en matière de déclaration et de diligence raisonnable définies dans la Norme commune de déclaration, chaque Autorité compétente échangera chaque année avec les autres Autorités compétentes pour lesquelles cet Accord a pris effet, de manière automatique, les renseignements obtenus conformément à ces règles et précisés dans le paragraphe 2.

1.2 Nonobstant le paragraphe précédent, les Autorités compétentes des Juridictions énumérées à l'annexe A transmettront, mais ne recevront pas, les renseignements spécifiés dans le paragraphe 2. Les Autorités compétentes des Juridictions qui ne figurent pas à l'annexe A recevront systématiquement les renseignements indiqués dans le paragraphe 2. Les Autorités compétentes n'envoieront pas ces renseignements aux Autorités compétentes des Juridictions énumérées à l'annexe A.

2. Les renseignements qui doivent être échangés, concernant chaque Compte déclarable d'une autre Juridiction, sont les suivants :

a) les nom, adresse, NIF et date et lieu de naissance (dans le cas d'une personne physique) de chaque Personne devant faire l'objet d'une déclaration qui est un Titulaire de ce compte et, dans le cas d'une Entité qui est Titulaire de ce compte et pour laquelle, après application des procédures de diligence raisonnable définies dans la Norme commune de déclaration, il apparaît qu'une ou plusieurs Personnes qui en détiennent le contrôle sont des Personnes devant faire l'objet d'une déclaration, le nom, l'adresse et le NIF de cette Entité ainsi que les nom, adresse, NIF et date et lieu de naissance de chacune de ces Personnes devant faire l'objet d'une déclaration ;

b) le numéro de compte (ou son équivalent fonctionnel en l'absence de numéro de compte) ;

c) det rapporterade finansinstitutets namn och identifikationsnummer (om sådant finns);

d) kontots saldo eller värde (häri inbegripet i fråga om försäkringsavtal med kontantvärde eller livränteavtal, kontantvärdet eller inlösningsvärdet) vid utgången av det relevanta kalenderåret eller annan lämplig rapporteringsperiod eller, om kontot har avslutits under sådant år eller sådan period, vid avslutningen av kontot;

e) i fråga om förvaringskonton:

(1) totalt bruttobelopp av ränta, totalt bruttobelopp av dividend och totalt bruttobelopp av annan inkomst som har genererats i fråga om de tillgångar som hålls på kontot, i varje fall betalt eller krediterat till kontot (eller beträffande kontot) under kalenderåret eller annan lämplig rapporteringsperiod; och

(2) totala bruttointäkterna från försäljning eller inlösnings av finansiella medel betalda eller krediterade till kontot under kalenderåret eller annan lämplig rapporteringsperiod beträffande vilken det rapporterade finansinstitutet har verkat som förvarare, mäklare, nominell ägare eller på annat sätt som kontoinnehavarens agent;

f) i fråga om depositionskonto, totalt bruttobelopp av ränta betalt eller krediterat till kontot under kalenderåret eller annan lämplig rapporteringsperiod; och

g) i fråga om konton som inte beskrivs i underpunkterna 2(e) eller (f), det totala bruttobelopp som har betalats eller krediterats till kontoinnehavaren beträffande kontot under kalenderåret eller annan lämplig rapporteringsperiod beträffande vilken det rapporterade finansinstitutet är förpliktat eller gäldenär, häri inbegripet totalbeloppet av alla inlösningsbetalningar som har erlagts till kontoinnehavaren under kalenderåret eller annan lämplig rapporteringsperiod.

Paragraf 3

Tidpunkt och metod för utbyte av information

1. Vid tillämpningen av informationsutbytet i paragraf 2 kan beloppet och karaktäriseringen av erlagda betalningar med anslutning

c) le nom et le numéro d'identification (éventuel) de l'Institution financière déclarante ;

d) le solde ou la valeur portée sur le compte (y compris, dans le cas d'un Contrat d'assurance avec valeur de rachat ou d'un Contrat de rente, la Valeur de rachat) à la fin de l'année civile considérée ou d'une autre période de référence adéquate ou, si le compte a été clos au cours de l'année ou de la période en question, la clôture du compte ;

e) dans le cas d'un Compte conservateur :

(1) le montant brut total des intérêts, le montant brut total des dividendes et le montant brut total des autres revenus produits par les actifs détenus sur le compte, versés ou crédités sur le compte (ou au titre du compte) au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate ; et

(2) le produit brut total de la vente ou du rachat d'un bien versé ou crédité sur le compte au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate au titre de laquelle l'Institution financière déclarante a agi en tant que dépositaire, courtier, prêteur ou représentant du Titulaire de compte ;

f) dans le cas d'un Compte de dépôt, le montant brut total des intérêts versés ou crédités sur le compte au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate ; et

g) dans le cas d'un compte qui n'est pas visé aux alinéas 2(e) ou (f), le montant brut total versé au Titulaire de compte ou porté à son crédit, au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate, dont l'Institution financière déclarante est la débitrice, y compris le montant total de toutes les sommes remboursées au Titulaire de compte au cours de l'année civile ou d'une autre période de référence adéquate.

Section 3

Calendrier et modalités des échanges de renseignements

1. Aux fins de l'échange de renseignements prévu à la section 2, le montant et la qualification des versements effectués au titre

till ett rapporteringsskyldigt konto fastställas enligt principerna i skattelagarna av den jurisdiktion som utbyter information.

2. Vid tillämpningen av informationsutbytet i paragraf 2 ska den information som utbyts identifiera den valuta i vilken varje relevant belopp är angivet.

3. När det gäller stycke 2 av paragraf 2 och om inte det anmälningsförande som anges i paragraf 7 (däri inbegripet de datum som specificeras där) föranleder annat, ska information utbytas med början från de år som specificeras i tillägg F inom nio månader efter utgången av det kalenderår som informationen berör. Utan hinder av den föregående satsen krävs utbyte av information endast i fråga om ett kalenderår om båda behöriga myndigheter har detta avtal tillämpligt och deras jurisdiktioner har tillämplig lagstiftning som kräver rapportering i fråga om ett sådant kalenderår och överensstämmer med utbytets tillämpningsområde som bestäms i paragraf 2 och de rapporterings- och aktsamhetsprocedurer som ingår i den gemensamma rapporteringsstandarden.

4. [utgår]

5. De behöriga myndigheterna ska automatiskt utbyta den information som beskrivs i paragraf 2 i det gemensamma rapporteringsstandardschemat på Extensible Markup Language.

6. De behöriga myndigheterna ska arbeta emot och överenskomma om en eller flera metoder för dataöverföring, däri inbegripet standarder, i syfte att maximera standardisering och minimera komplikationer och kostnader och de ska specificera dem i tillägg B.

Paragraf 4

Samarbete i iakttagande och verkställande

Den behöriga myndigheten ska underrätta den andra behöriga myndigheten, då den förstnämnda behöriga myndigheten har en grund att tro att ett administrativt fel kan ha lett till felaktig eller ofullständig rapportering eller att ett rapporterande finansinstitut inte

d'un Compte déclarable peuvent être déterminés conformément aux principes de la législation fiscale de la Juridiction qui procède à l'échange.

2. Aux fins de l'échange de renseignements prévu à la section 2, les renseignements échangés indiquent la monnaie dans laquelle chaque montant concerné est libellé.

3. S'agissant du paragraphe 2 de la section 2 et sous condition de la notification prévue à la section 7, y compris des dates qui y sont énoncées, les renseignements doivent être échangés dans les neuf mois qui suivent la fin de l'année civile à laquelle ils se rapportent et pour la première fois par rapport aux années mentionnées à l'annexe F. Nonobstant la phrase précédente, l'obligation d'échanger les renseignements pour une année civile s'applique uniquement si cet Accord a pris effet entre les deux Autorités compétentes et si leurs Juridictions respectives sont dotées d'une législation qui prévoit la communication d'informations pour cette année civile conforme à la portée de l'échange définie à la section 2 et aux procédures de déclaration et de diligence raisonnable stipulées dans la Norme commune de déclaration.

4. [Supprimé]

5. Les Autorités compétentes échangeront automatiquement les informations décrites à la section 2 selon le schéma de la Norme commune de déclaration en langage XML.

6. Les Autorités compétentes oeuvreront pour et s'accorderont sur une ou plusieurs méthodes de transmission de données, y compris sur des normes de cryptage en vue de maximiser la normalisation et réduire les complexités et les coûts et les mentionneront à l'annexe B.

Section 4

Collaboration en matière d'application et de mise en oeuvre de l'Accord

Une Autorité compétente notifiera à l'autre Autorité compétente lorsque la première Autorité compétente a des raisons de croire qu'une erreur peut avoir eu pour conséquence la communication de renseignements erronés ou incomplets ou

har följt de tillämpliga rapporteringskrav och aktsamhetsprocedurer som överensstämmer med den gemensamma rapporteringsstandarden. Den anmälda behöriga myndigheten ska vidta alla lämpliga åtgärder som är tillgängliga enligt dess nationella lagar för att behandla fel och överträdelse som beskrivs i anmälan.

Paragraf 5

Konfidentialitet och dataskyddsåtgärder

1. All information, som utbyts, omfattas av de sekretessregler och andra skyddsåtgärder, som bestäms i konventionen, häri inbegripet de bestämmelser, som begränsar användning av den information, som utbyts, och i den omfattning som behövs för att säkerställa den nödvändiga nivån av skyddet av personuppgifter i enlighet med de skyddsåtgärder som den behöriga myndighet som ger informationen kan specificera som krävda enligt sin interna lagstiftning och förtecknade i tillägg C.

2. En behörig myndighet ska underrätta koordineringsorganets sekretariat omedelbart om alla överträdelser av sekretessen eller underlåtenhet i fråga om skyddsåtgärder och alla sanktioner och korrikerande åtgärder som sedan har vidtagits. Koordineringsorganets sekretariat ska meddela alla behöriga myndigheter i fråga om vilka detta är ett tillämpligt avtal med den förstnämnda behöriga myndigheten.

Paragraf 6

Konsultationer och ändringar

1. Om det uppkommer svårigheter i genomförande eller tolkning av detta avtal, kan en behörig myndighet be om konsultationer med en eller flera behöriga myndigheter för att utveckla lämpliga åtgärder för att säkerställa att detta avtal iakttas. Den behöriga myndighet som har bett om konsultationer ska säkerställa, i förekommande fall, att koordineringsorganets sekretariat meddelas om alla åtgärder som har utvecklats och sekreta-

qu'une Institution financière déclarante ne respecte pas les obligations déclaratives en vigueur et les procédures de diligence raisonnable au titre de la Norme commune de déclaration. L'Autorité compétente ainsi notifiée applique toutes les dispositions appropriées de son droit interne pour corriger ces erreurs ou remédier aux manquements décrits dans la notification.

Section 5

Confidentialité et protection des données

1. Tous les renseignements échangés sont soumis aux obligations de confidentialité et autres protections prévues par la Convention, y compris aux dispositions qui limitent l'utilisation des renseignements échangés et, dans la mesure où cela est nécessaire pour garantir le degré requis de protection des données personnelles, conformément aux protections qui peuvent être exigées par l'Autorité compétente qui communique les données en vertu de son droit interne et figurent à l'annexe C.

2. Chaque Autorité compétente notifiera immédiatement au Secrétariat de l'Organe de coordination toute violation de l'obligation de confidentialité ou des protections et toute sanction et action corrective qui en résultent. Le Secrétariat de l'Organe de coordination notifiera à toutes les Autorités compétentes pour lesquelles le présent Accord constitue un Accord qui a pris effet avec la première Autorité compétente mentionnée.

Section 6

Consultations et modifications

1. En cas de difficulté dans l'application ou l'interprétation du présent Accord, chaque Autorité compétente peut solliciter des consultations avec une ou plusieurs Autorités compétentes en vue d'élaborer des mesures appropriées pour garantir l'exécution du présent Accord. L'Autorité compétente qui a demandé les consultations doit veiller, s'il y a lieu, à ce que le Secrétariat de l'Organe de coordination soit informé de toutes mesures

riatet ska meddela alla behöriga myndigheter, även de som inte deltog i konsultationerna, om alla åtgärder som har utvecklats.

2. Detta avtal kan ändras genom konsensus med en skriftlig överenskommelse av alla de behöriga myndigheter som har ett tillämpligt avtal. Om inte något annat överenskommit, blir sådan ändring tillämplig den första dagen av den månad som följer efter utgången av en månad efter dagen av den sista underteckningen av sådan skriftlig överenskommelse.

Paragraf 7

Avtalets varaktighet

1. En behörig myndighet ska, vid tiden för undertecknande av detta avtal eller så snabbt som möjligt efter det att dess jurisdiktion har nödvändiga lagar för att genomföra den gemensamma rapporteringsstandarden, ge till koordineringsorganets sekretariat en anmälan:

a) att dess jurisdiktion har nödvändiga lagar för att genomföra den gemensamma rapporteringsstandarden och specificerande relevanta tidpunkter för början av tillämpningen i fråga om existerande konton, nya konton, och tillämpning och genomförande av rapporterings- och aktsamhetsprocedurer;

b) bekräftande om jurisdiktionen ska förtecknas i tillägg A;

c) specificerande en eller flera metoder för dataöverföring inklusive kryptering (tillägg B);

d) specificerande möjliga säkerhetsåtgärder för att skydda personuppgifter (tillägg C);

e) att den har tillräckliga åtgärder för att säkerställa den förutsatta sekretessen och att standarder för datasäkerhetsåtgärder uppfylls och bifogande ett uppfyllt frågeformulär beträffande sekretess och dataskydd som ska inkluderas i tillägg D; och

f) om förteckning över de jurisdiktioner av behöriga myndigheter i fråga om vilka den har för avsikt att ha detta avtal tillämpligt, i

ainsi élaborées, et le Secrétariat de l'Organe de coordination informera l'ensemble des Autorités compétentes, même celles qui n'ont pas pris part aux consultations, de toute mesure élaborée.

2. Le présent Accord peut être modifié, par consensus, par accord écrit de toutes les Autorités compétentes pour lesquelles l'Accord a pris effet. Sauf disposition contraire, une telle modification prend effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'une période d'un mois après la date de la dernière signature d'un tel accord écrit.

Section 7

Durée de l'Accord

1. Une Autorité compétente doit, au moment de la signature du présent Accord ou le plus tôt possible après que sa Juridiction a mis en place la législation nécessaire pour mettre en oeuvre la Norme commune de déclaration, déposer une notification au Secrétariat de l'Organe de coordination :

a) indiquant que sa Juridiction a mis en place les législations nécessaires à la mise en oeuvre de la Norme commune de déclaration et en précisant les dates pertinentes concernant les Comptes préexistants, les Nouveaux comptes, et l'application ou l'achèvement des procédures de déclaration et de diligence raisonnable ;

b) confirmant si la Juridiction doit figurer à l'annexe A ;

c) précisant une ou plusieurs méthodes de transmission des données y compris le cryptage (annexe B) ;

d) précisant les garanties, le cas échéant, pour la protection des données personnelles (annexe C) ;

e) indiquant qu'elle a mis en place les mesures adéquates pour assurer la confidentialité requise et le respect des normes de protection des données, et en y joignant le questionnaire rempli concernant la confidentialité et la protection des données, pour l'inclure à l'annexe D ; et

f) une liste des Juridictions des Autorités compétentes à l'égard desquelles elle a l'intention que le présent Accord prenne

enlighet med nationella lagstiftningsprocedurer (om sådana finns).

De behöriga myndigheterna ska meddela koordineringsorganets sekretariat snabbt om alla senare ändringar som görs i de ovan nämnda tilläggen.

2.1. Detta avtal blir tillämpligt mellan två behöriga myndigheter på den senare av följande datum: (i) den dag då den andra av de två behöriga myndigheterna har gett anmälan till koordineringsorganets sekretariat enligt stycke 1, däri inbegripet förteckning av den andra behöriga myndighetens jurisdiktion enligt punkt 1 (f) och, i tillämpliga fall, (ii) den dag då konventionen har trätt i kraft och är tillämplig i fråga om båda jurisdiktioner.

2.2. Koordineringsorganets sekretariat ska upprätthålla en förteckning (som ska publiceras på OECD:s webbplats) över alla de behöriga myndigheter som har undertecknat avtalet och mellan vilka behöriga myndigheter detta är ett tillämpligt avtal (tillägg E).

2.3. Koordineringsorganets sekretariat ska publicera på OECD:s webbplats den information som har tillhandahållits av de behöriga myndigheterna i enlighet med punkterna 1(a) och (b). Den information som har tillhandahållits enligt punkterna 1(c) – (f) ska göras tillgänglig för andra undertecknare på en skriftlig begäran till koordineringsorganets sekretariat.

3. En behörig myndighet kan avbryta utbyte av information enligt detta avtal genom att underrätta en annan behörig myndighet skriftligt att den har slagit fast att den sistnämnda behöriga myndigheten i väsentligt mån underlåter eller har underlåtit att följa detta avtal. Sådan avbrytning tillämpas omedelbart. Vid tillämpningen av denna paragraf omfattar betydande överträdelse (men är inte begränsat till) överträdelse av bestämmelserna om sekretess och skyddsåtgärder i detta avtal och konventionen, den behöriga myndighetens underlåtenhet att i god tid ge information eller ge tillräcklig information, såsom det krävs enligt detta avtal, eller att definiera enheternas eller kontonas status som icke-rapporterande finansinstitut och utslutna konton på ett sätt som riskerar den gemensamma rapporteringsstandardens ändamål.

4. En behörig myndighet kan avsluta sin

effet, conformément aux procédures législatives nationales (le cas échéant).

Les Autorités compétentes devront notifier rapidement toutes modifications ultérieures aux annexes mentionnées ci-dessus au Secrétariat de l'Organe de coordination.

2.1. Le présent Accord prendra effet entre les deux Autorités compétentes à la plus tardive des dates suivantes: (i) la date à laquelle la seconde des deux Autorités compétentes a déposé au Secrétariat de l'Organe de coordination la notification visée au paragraphe 1, y compris la liste des Juridictions des autres Autorités compétentes conformément à l'alinéa 1 (f), et, si cela s'applique, (ii) la date à laquelle la Convention est entrée en vigueur et a pris effet pour les deux Juridictions.

2.2. Le Secrétariat de l'Organe de coordination conservera et publiera sur le site Internet de l'OCDE une liste des Autorités compétentes qui ont signé l'Accord et entre lesquelles le présent constitue un Accord qui a pris effet (Annexe E).

2.3. Le Secrétariat de l'Organe de coordination publiera sur le site Internet de l'OCDE les informations fournies par les Autorités compétentes conformément aux alinéas 1 (a) et (b). Les informations fournies conformément aux alinéas 1 (c) à (f) seront mises à la disposition des autres signataires sur demande écrite adressée au Secrétariat de l'Organe de coordination.

3. Une Autorité compétente peut suspendre l'échange de renseignements visé par le présent Accord moyennant préavis écrit adressé à une autre Autorité compétente indiquant que cette dernière commet ou a commis un manquement grave au présent Accord. Cette suspension est à effet immédiat. Aux fins du présent paragraphe, l'expression « manquement grave » désigne notamment le non-respect des obligations de confidentialité et des dispositions relatives à la protection des données du présent Accord et de la Convention, le fait pour l'Autorité compétente de ne pas communiquer des informations appropriées ou en temps voulu comme le prévoit le présent Accord, ou de qualifier des Entités ou des comptes d'Institutions financières non déclarantes et de Comptes exclus en allant à l'encontre des objectifs de la Norme commune de

deltagande i detta avtal eller i fråga om en särskild behörig myndighet genom att skriftligt underrätta koordineringsorganets sekretariat därom. Sådan avslutning blir tillämplig den första dagen av den månad som följer efter utgången av en tolv månadersperiod efter dagen av underrättelsen om avslutning. I det fall att avtalet avslutas ska all den information som har tidigare mottagits enligt detta avtal förbli konfidentiell och lyda under konventionens villkor.

Paragraf 8

Koordineringsorganets sekretariat

1. Om inte annat föreskrivs i detta avtal, ska koordineringsorganets sekretariat underrätta alla behöriga myndigheter om alla anmälningar som det har mottagit enligt detta avtal och ge till alla undertecknare av avtalet ett meddelande när en ny behörig myndighet undertecknar avtalet.

2. Alla undertecknare av avtalet ska dela lika, på årligt basis, de kostnader för koordineringsorganets sekretariat som förorsakas av förvaltning av avtalet. Utan hinder av den föregående satsen ska kvalificerade länder befrias från kostnadsdelning enligt artikel X av Rules of Procedure of the Co-ordinating Body of the Convention.

Som skedde på engelska och franska, varvid båda texter har lika vitsord.

déclaration.

4. Une Autorité compétente peut dénoncer sa participation au présent Accord ou vis-à-vis d'une certaine Autorité compétente moyennant préavis écrit adressé au Secrétariat de l'Organe de coordination. Cette dénonciation prend effet le premier jour du mois suivant l'expiration d'un délai de douze mois à compter de la date du préavis. En cas de dénonciation, toutes les informations déjà reçues au titre du présent Accord restent confidentielles et soumises aux dispositions de la Convention.

Section 8

Secrétariat de l'Organe de coordination

1. Sauf disposition contraire contenue dans l'Accord, le Secrétariat de l'Organe de coordination informera l'ensemble des Autorités compétentes de toute notification qu'elle reçoit au titre du présent Accord et donnera notification à tous les signataires de l'Accord de la signature de l'Accord par une nouvelle Autorité compétente.

2. Tous les signataires de l'Accord se partageront également, sur une base annuelle, les coûts de l'administration de l'Accord par le Secrétariat de l'Organe de coordination. Nonobstant la phrase précédente, les pays éligibles seront exemptés du partage des coûts conformément à l'article X des Règles de procédure de l'Organe de coordination de la Convention.

Fait en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

TILLÄGG A:

**FÖRTECKNING ÖVER ICKE-
ÖMSESIDIGA JURISDIKTIONER**

[Kompletteras]

ANNEXE A:

**LISTE DES JURIDICTIONS POUR
LESQUELLES IL N'Y A PAS DE
RÉCIPROCITÉ**

[A compléter]

TILLÄGG B:

ÖVERFÖRINGSMETODER

[Kompletteras]

ANNEXE B:

MÉTHODES DE TRANSMISSION

[A compléter]

TILLÄGG C:

**SPECIFICERADE DATASKYDDSÅT-
GÄRDER**

[Kompletteras]

ANNEXE C:

**PRÉCISIONS CONCERNANT LA
PROTECTION DES DONNÉES
PERSONNELLES**

[A compléter]

TILLÄGG D:

**FRÅGEFORMULÄR BETRÄFFANDE
SEKRETESS**

[Kompletteras]

ANNEXE D:

**QUESTIONNAIRE SUR LA
CONFIDENTIALITÉ**

[A compléter]

TILLÄGG E:

**BEHÖRIGA MYNDIGHETER I FRÅGA
OM VILKA DETTA ÄR ETT TILL-
LÄMPLIGT AVTAL**

[Kompletteras]

ANNEXE E :

**AUTORITÉS COMPÉTENTES POUR
LESQUELLES L'ACCORD A PRIS
EFFET**

[A compléter]

ANNEXE F:

DATES PRÉVUES POUR L'ÉCHANGE DE RENSEIGNEMENTS

Comptes	Définition prévue	Dates d'échange de renseignements prévues pour		
Nouveaux comptes	Un Compte financier ouvert à partir du 1er janvier 2016 auprès d'une Institution financière déclarante.	septembre 2017		
		Comptes de personnes physiques de valeur élevée	Comptes de personnes physiques de faible valeur	Comptes d'entités
Comptes Préexistants	Un Compte financier géré par une Institution financière déclarante au 31 décembre 2015.	septembre 2017	septembre 2017 ou septembre 2018, en fonction de la date à laquelle le compte sera identifié comme un Compte déclarable	septembre 2017 ou septembre 2018, en fonction de la date à laquelle le compte sera identifié comme un Compte déclarable

TILLÄGG F:

PLANERADE DATUM FÖR UTBYTE

Konton	Planerad att vara definierad som	Planerade datum för utbyte av information före		
Nya konton	Ett finanskonto som upprätthålls av ett rapporterande finansinstitut, öppnat den 1 januari 2016 eller därefter.	September 2017		
		Högvärdekonton av fysiska personer	Lågvärdekonton av fysiska personer	Enhetskonton
Existerande konton	Finanskonto som upprätthålls av ett rapporterande finansinstitut den 31 December 2015.	September 2017	September 2017 eller september 2018 beroende på när det identifieras	September 2017 eller september 2018 beroende på när det identifieras